

LIVRET PEDAGOGIQUE DESTINE AUX ELEVES DU CYCLE
SUPERIEUR PRIMAIRE



ESPACE ARTHUR MASSON

Adresse : Espace Arthur Masson
rue Eugène Defraire 29
5670 Treignes
Tél : 060/39.15.00
Tél : 060/39.16.00

e-mail : info@espacemasson.be

Site Internet: <http://www.espacemasson.be>



Nous tenons à adresser nos plus vifs remerciements aux normaliens de deuxième année de L'HENAC de Malonne (département pédagogique) pour leur précieuse collaboration quant à la réalisation de cet ouvrage. Et plus particulièrement :

ALLARD Dominique

BERLAMONT Coraline

FRERES Sabrina

GARBE Michael

GERARD Sébastien

LEFEVRE Matthieu

MARLAIRE Didier

MORET Cécile

PIREAUX Florence

REZETTE François

**Fabienne DECOCK et Catherine DEPASSE
de l'Espace Arthur Masson**

SOMMAIRE

INTRODUCTION	P.5
I) LE VILLAGE DE TRIGNOLLES	P.6
activité 1	P.6
II) LE PARCOURS-SPECTACLE « TRIGNOLLES », une promenade en Ardenne au temps d'Arthur Masson.	P.7-8
activité 2	P.8
activité 3 : la grille des mots	P.8
III) LA VIE D'ARTHUR MASSON EN IMAGES	P.9-10
activité 4 : texte à trous	P.11
IV) L'ARBRE GENEALOGIQUE DE TOINE CULOT	P.12-13
activité 5: lecture d'un extrait de « Toine, obèse ardennais »	P.14-15
activité 6: objets d'hier et d'aujourd'hui	P.16
activité 7 : jeu des associations	P.17
activité 8 : pour chaque objet, un propriétaire	P.17
V) LE WALLON	P.18-20
activité 9	P.20
VI) LA MEDECINE A MON EPOQUE (DANS LES ANNEES 30)	P.21-27
a) Jules Bordet	P.21
activité 10 : vrai ou faux	P.23
activité 11 : réponse aux questions	P.23
b) la médecine en 1936	P.23-27
les saints guérisseurs	P.23

activité 12	P.24
activité 13	P.27
les découvertes de la médecine	P.27
activité 14	P.27
VII) LA CONTREBANDE	P.28-30
activité 15	P.30
VIII) APRES LA VISITE DU PARCOURS-SPECTACLE	P.31
activité 16	P.31
IX) CORRECTION DES ACTIVITES (partie réservée aux professeurs)	P.32-37
correction de l'activité 1 de la page 6	P.32
correction de l'activité 3 de la page 8	P.32
correction de l'activité 4 de la page 11	P.32-33
correction de l'activité 6 de la page 16	P.33
correction de l'activité 7 de la page 17	P.34
correction de l'activité 8 de la page 17	P.34
correction de l'activité 9 de la page 20	P.35
correction de l'activité 10 de la page 23	P.35
correction de l'activité 11 de la page 23	P.36
correction de l'activité 12 des pages 24	P.36
correction de l'activité 14 de la page 27	P.37
correction de l'activité 15 de la page 30	P.37
correction de l'activité 16 de la page 31	P.37
BIBLIOGRAPHIE	P.38
AVIS AUX PROFESSEURS	P.39

Bonjour à toi,

Bonjour ! Je me présente !

Je suis Toine Culot, le Maïeur de Trignolles. Je suis ce gros bonhomme bien sympathique, inventé par l'écrivain Arthur Masson en 1938. Mais, il m'a fait naître en 1888. Je suis donc très vieux.

Au fait, sais-tu ce qu'est un maïeur ? Maïeur est le terme wallon pour désigner un bourgmestre.

Et le bourgmestre est une personne qui représente le Roi dans un village ou dans une ville. Moi, je représente le roi dans le village de Trignolles où les habitants me considèrent comme leur chef.

C'est moi qui vais te servir de guide à travers ce dossier pédagogique réalisé spécialement à ton attention et à celle de ton professeur.

*Toine Culot,
Maïeur de Trignolles*



D) LE VILLAGE DE « TRIGNOLLES »

Tu vas, certainement me demander où se trouve mon village sur une carte géographique. Ne cherche pas ! Trignolles n'existe pas.

Ce village a été inventé par Arthur Masson pour lui permettre de raconter ses histoires. Cependant, le mot « Trignolles » est la contraction des noms de deux endroits qui existent réellement. Il s'agit de Treignes et Matignolles, son hameau. Treignes est un charmant petit village situé au sud de la Belgique, dans la commune de Viroinval.



activité 1

Maintenant, tu sais que le mot Trignolles provient des noms « Treignes » et « Matignolles ». Pour t'amuser, recrée toi-même le nom d'un village imaginaire, à partir des noms de villes ou de villages locaux.

Voici quelques exemples pour t'y aider :

Philippeville et Fagnolles → Philippegnolles

Couvin et Petigny → Couvigny

A toi de jouer, maintenant !

Virelles et Chimay →

Mariembourg et Nismes →

Vierves et Olloy →

II) LE PARCOURS-SPECTACLE « TRIGNOLLES », UNE PROMENADE EN ARDENNES AU TEMPS D'ARTHUR MASSON

C'est à l'Espace Arthur Masson de Treignes que tu peux découvrir le parcours-spectacle audio-guidé « Trignolles » qui m'est tout particulièrement consacré. Il s'agit d'un parcours-spectacle qui représente à travers 11 scènes, le monde rural ardennais des années 1930 à 1960. Tu seras replongé dans des décors en trois dimensions où tu me retrouveras à plusieurs reprises en compagnie d'autres personnages qui sont mes amis et parfois, mes ennemis.

Les 7 premières scènes illustrent ce qu'a été la vie dans nos campagnes durant les années 30. Tu découvriras ainsi : la place de Trignolles et le passage du Tour de France, une ferme ardennaise typique, la droguerie, le bureau du maïeur, l'école, le cabinet du médecin ainsi qu'un grenier de contrebandier.

Les scènes 8, 9 et 10 montrent l'évolution du mode de vie des ardennais au travers de trois intérieurs. Tu m'y retrouves avec mon épouse Hilda Culot à différentes époques de notre vie : 1936, 1944 et 1960.

Tu verras, bien des choses changent durant ces 24 années : la façon de se chauffer, de se vêtir, la décoration intérieure d'une pièce de séjour, l'irruption des médias... On assiste ainsi à l'apparition de la radio ; puis, de la télévision pour se tenir au courant d'événements régionaux, nationaux et mondiaux.

La scène 11 te fera revivre l'époque typique des grandes vacances en 1960.

Dans certaines scènes, tu découvriras des diaporamas illustrant des événements qui se sont déroulés entre les années 30 et 60. Tels que :

- l'évolution de l'agriculture
- la crise économique de 1929
- les progrès technologiques
- la vie politique durant les années 30
- l'immigration, l'exode rural, le travail saisonnier
- la seconde guerre mondiale (1940-1945)
- les grandes vacances en 1960

Dans le parcours-spectacle, je parle un drôle de langage : le wallon. Je t'en reparlerai un peu plus loin. Mais, rassure-toi ! Le personnel de l'Espace Arthur Masson te fournira un écouteur appelé audio-guide (ça ressemble un peu à un GSM) pour te permettre de comprendre tout ce que je dis. Cet appareil te promènera de scène en scène car il connaît le parcours sur le bout des doigts. Durant une heure de détente et d'humour, tu seras guidé ainsi par le son, la lumière et j'oubliais de te le dire, par les odeurs qui, ponctuellement, agrémentent certaines scènes du parcours-spectacle.

J'espère que tu viendras vite me voir en compagnie de tes parents ou de tes camarades d'école !



activité 2

Les diaporamas du parcours-spectacle montrent des événements qui se sont déroulés entre les années 30 et 60. Peux-tu me dire, si à ton époque, des événements t'ont marqué ? Si, oui ! Lesquels et pourquoi ?

.....

.....

activité 3 : grille des mots

Peux-tu retrouver dans la grille, les mots suivants et les souligner ?



- | | | | | |
|------------|------------|---------|------------|---------|
| Trignolles | Maire | Tabac | Arthur | Masson |
| Vacances | Musée | Ardenne | Ecolier | Village |
| Cyclisme | Automobile | Guerre | Télévision | Radio |
| Plume | Inspecteur | Valise | Pipe | Merci |

T	R	I	G	N	O	L	L	E	S	C	A	I	M
A	A	U	T	O	M	O	B	I	L	E	R	T	A
N	D	B	O	V	I	L	L	A	G	E	Z	E	I
T	I	C	A	A	R	D	E	N	N	E	A	L	R
E	O	I	R	C	L	E	M	E	R	C	I	E	E
G	Z	R	T	A	O	P	L	U	M	E	M	V	O
U	M	A	H	N	M	A	T	P	U	R	T	I	F
E	I	G	U	C	Y	C	L	I	S	M	E	S	Q
R	K	E	R	E	F	R	I	P	M	Y	O	I	N
R	E	K	O	S	A	N	S	E	U	N	A	O	O
E	V	A	L	I	S	E	M	A	S	S	O	N	U
N	A	I	N	S	P	E	C	T	E	U	R	U	S
C	U	R	E	E	C	O	L	I	E	R	P	P	E

LA VIE D'ARTHUR MASSON EN IMAGES, PAR TOINE CULOT*

(avec la complicité de Catherine DEPASSE & Fabienne DECOCK, de l'Espace Arthur MASSON à Treignes. Dessins de Jacques RAES).



Vous serez à la fois, au front souverain
ou se gravent les noms que le monde révere,
dans l'âme du grant ou l'éternel à Paris,
un Roland moins aïeux, un saint Georges plus proche,
un héros ou l'insais de Lemoigne, plus
de n'être pas d'acier, un soldat sans méthode.

Vous les ayez tous vu, les muets pélerins
ils avaient le regard des enfants d'Orléans.
ils étaient maudits comme on l'est à l'agonie.
la brume fraternelle, à leur âge qu'on
apporta à sa naissance et sa dernière,
et les hommes s'aimèrent dans leur identité.
vous les avez vus, les enfants de Bruxelles,
avec ceux de Namur, d'Amers, de Ranschaux!

Et le "roi des petites" répond :

- "Etais chacun de vous,
J'étais, plus grandement, le maître des deserts,
qui travaille à genoux."
J'avais le calme arctique du Sabre bûcheron
des forêts ardennaises.

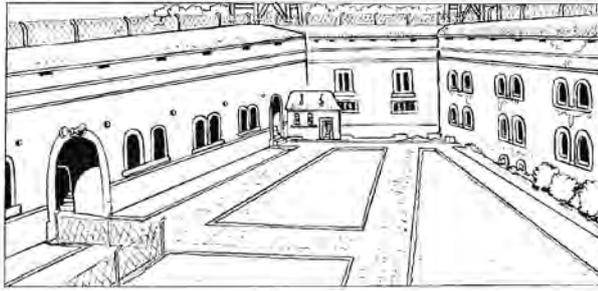
Amoureux de mon sol, fait de rocs et de glaises,
J'aimais du même cœur pour les uns et les autres,
Mes enfants du bel air et ceux des Amirois,
Le curien obscur et des collines moosanes,
Et le deux laboureur des Flandres paysannes.

1938! ARTHUR MASSON CRÉE SON PERSONNAGE DE TOINE CULOT EN ÉCRIVANT "TOINE, OÛÈSE ARDENNAIS" ET UN PEU PLUS TARD "TOINE, MAÏEUR DE TRIGNOLLES".



CES DEUX LIVRES FURENT DE TRÈS GROS SUCCÈS!

ARTHUR MASSON EST ARRÊTÉ PAR LES ALLEMANDS, EN 1942, À LA SUITE DE L'ASSASSINAT D'UN REXISTE, ALLIÉ DES ALLEMANDS. IL EST EMMENÉ, AVEC D'AUTRES PERSONNES, À LA CITADELLE DE HUY. LE ROMANCIER RACONTE CE TRISTE ÉPISODE DE SA VIE DANS LE 3^{ÈME} LIVRE QUI M'EST CONSACRÉ : "TOINE DANS LA TOURMENTE"...



La ville de Huy, aux premiers du Fort:

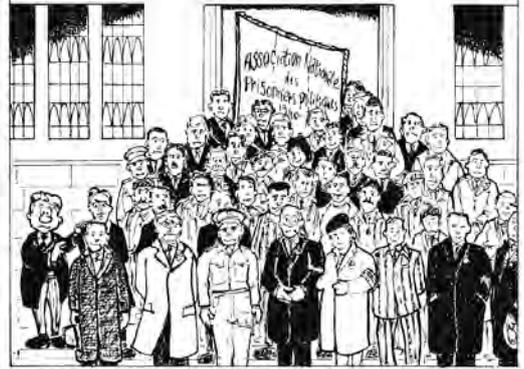


"Plus tôt mourir de France, Volonté que du pays perde la Liberté."



Médaille du Prisonnier Politique

ARTHUR EST LIBÉRÉ EN 1943, ET CONTINUE D'ÉCRIRE "TOINE DANS LA TOURMENTE" QUI SERA PUBLIÉ EN 1946!



1946, POUR DES RAISONS DE SANTÉ, ARTHUR NE PEUT PLUS ENSEIGNER...RETRAITÉ, IL S'INSTALLE AVEC SON ÉPOUSE ET LEURS TROIS ENFANTS (ANNE-MARIE, NÉE EN 1924...PIERRE, NÉ EN 1928... BERNADETTE, NÉE EN 1932...) À TRAIFLER, AU BORD DE LA MEUSE.



ANNA FRÉMY DÉCÈDE EN 1955...L'ÉCRIVAIN PUBLIE LA MÊME ANNÉE "ELISE EN EXIL"...



...IL Y RACONTE LA VIE D'UNE JEUNE FILLE DE LA CAMPAGNE, QUI EST FORCÉE DE VIVRE À LA VILLE APRÈS SON MARIAGE...

1961, ARTHUR PUBLIE CETTE ANNÉE-LÀ "BERTINE ET MON ONCLE"...



LE 31 MAI 1964, CÉRÉMONIE EN L'HONNEUR D'ARTHUR MASSON À RIÈZES... INAUGURATION D'UNE PLAQUE COMMÉMORATIVE SUR SA MAISON NATALE...

DEVANT UNE FOULE NOMBREUSE, VENUE L'ACCLAMER, ARTHUR FERA UN DISCOURS PLUS QUE MÉMORABLE...



...Au crépuscule de la vie, Ce que l'on recherche et que l'on aime...c'est Le Coeur des gens!

...votre présence ici, me prouve que le Coeur des gens de ma terre natale n'a pas changé...

...il est resté bon, cordial, accueillant...

Je vous offre le mien, avec tout ce que mon enfance vécue parmi vous y puisa de meilleur...



C'EST EN 1966, QUE PARAIT LE DERNIER LIVRE CONSACRÉ À MON PERSONNAGE DE TOINE CULOT, INTITULÉ "TOINE, RETRAITÉ"...



ARTHUR MASSON EST DÉCÉDÉ LE 28 JUILLET 1970, IL AVAIT 74 ANS. SES FUNÉRAILLES FURENT CÉLÉBRÉES À L'ÉGUSE SAINT-NICOLAS DE NAMUR, LE 30 JUILLET...ARTHUR EST ENTERRÉ À DAVE, FACE À LA MEUSE QU'IL A TANT AIMÉE...



SI ARTHUR MASSON N'EST PLUS LÀ POUR ÉCRIRE DES LIGNES QUI ONT ÉTÉ LUES ET RELUES...LES SOUVENIRS RESTENT ET AVEC L'ESPACE ARTHUR MASSON DE TREIGNES, LA VALLÉE DU VIROIN INSCRIT LE "PAGNOL WALLON" DANS LA PÉRENNITÉ...



activité 4 : Texte à trous



Complète ce texte sur Arthur Masson en choisissant les mots manquants parmi ceux-ci :

morale	professeur	Rièzes	douanier
vivre	français	primaires	Trignolles
trois	poèmes	Toine Culot	
infarctus	ouvrages	française	

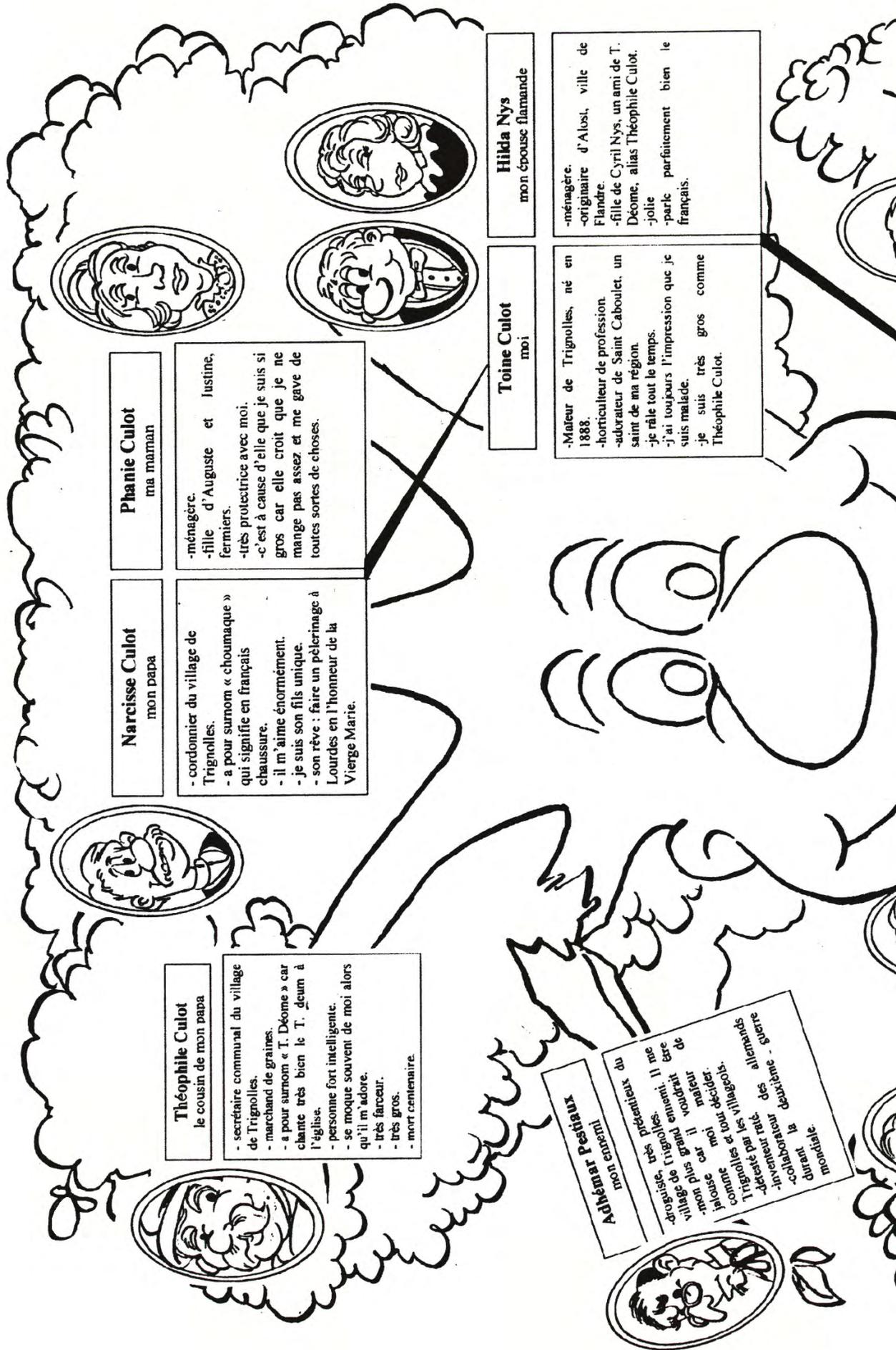
Arthur Masson est un enfant de la frontière Il est né le 22 février 1896 à au 44 rue Bertrand rebaptisée depuis rue Arthur Masson.

Son papa était et son enfance est bousculée par de nombreux déménagements. La famille Masson s'installe à Oignies, puis, Heer-Agimont où il termine ses études ; puis, il entre au Collège Saint-Joseph à Chimay.

En 1921, il est à l'Athénée royal de Chimay. En 1922, Docteur en philologie romane, il enseigne le à l'Athénée royal de Nivelles, de 1922 à 1936. Toujours dans cette même école, il enseigne également la et il donnera le cours de savoir-..... pour apprendre aux élèves les bonnes manières. En 1928, le 24 mars, il épouse Anna Frémy. Ils auront enfants. En 1935, il compose de nombreux En 1938, paraît «, obèse ardennais ».

En 1940, c'est la publication de « Toine, Maïeur de ». En 1960, Arthur Masson est malade et est victime d'un Jusqu'en 1970, il publie quelques Le 28 juillet de la même année, Arthur Masson meurt et est enterré à Dave, près de Namur.

IV) L'ARBRE GENEALOGIQUE DE TOINE CULOT



Théophile Culot
le cousin de mon papa

- secrétaire communal du village de Trignolles.
- marchand de graines.
- a pour surnom « T. Déome » car chante très bien le T. deurn à l'église.
- personne fort intelligente.
- se moque souvent de moi alors qu'il m'adore.
- très farceur.
- très gros.
- mort centenaire.

Narcisse Culot
mon papa

- cordonnier du village de Trignolles.
- a pour surnom « choumaque » qui signifie en français chaussure.
- il m'aime énormément.
- je suis son fils unique.
- son rêve : faire un pèlerinage à Lourdes en l'honneur de la Vierge Marie.

Phanie Culot
ma maman

- ménagère.
- fille d'Auguste et Justine, fermiers.
- très protectrice avec moi.
- c'est à cause d'elle que je suis si gros car elle croit que je ne mange pas assez et me gave de toutes sortes de choses.

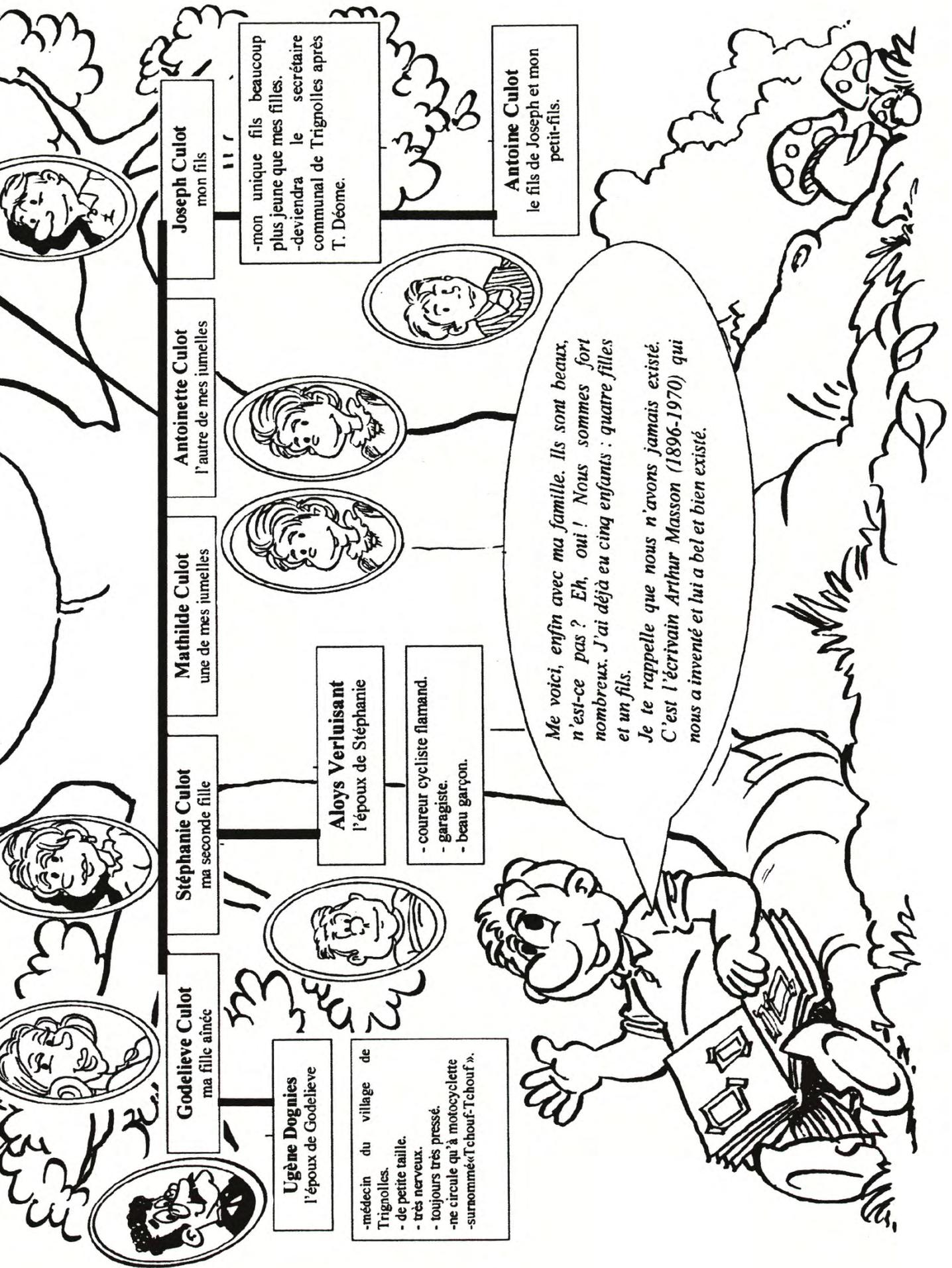
Toine Culot
moi

- Mateur de Trignolles, né en 1888.
- horticulteur de profession.
- adorateur de Saint Caboulet, un saint de ma région.
- je râle tout le temps.
- j'ai toujours l'impression que je suis malade.
- je suis très gros comme Théophile Culot.

Hilda Nys
mon épouse flamande

- ménagère.
- originaire d'Alost, ville de Flandre.
- fille de Cyril Nys, un ami de T. Déome, alias Théophile Culot.
- jolie
- parle parfaitement bien le français.

A. Dénémars, P. P. Peestiaux, ...
 du très pieux, il me grogna, car il voulait me faire mourir. ...
 village de Trignolles, il me grogna, car il voulait me faire mourir. ...
 comme un porc. ...
 L'histoire est la suivante : ...
 - se moque souvent de moi alors qu'il m'adore. ...
 - très farceur. ...
 - très gros. ...
 - mort centenaire. ...



activité 5 : lecture d'un extrait de « Toine, obèse ardennais »

Lis avec ton instituteur(trice), ce texte extrait du premier livre qu'Arthur Masson m'a consacré : « Toine Culot, obèse ardennais (P.39) où il raconte toute ma jeunesse avec beaucoup d'humour et de sensibilité. Dans l'extrait que tu vas lire, j'ai cinq ans et je regarde man Justine, ma grand-mère en train de préparer son pain. Tu vas voir, il va m'arriver quelque chose de très comique.

Lorsque tu auras lu ce texte, illustre ce qui s'est passé par un beau dessin. Bon amusement !

« Man Justine a pétri sa pâte. Elle la recouvre d'une espèce de courtepointe épaisse et rouge, pour la tenir bien au chaud et la faire lever. Aujourd'hui, le programme est un peu corsé. C'est la saison des prunes. Elle fait quelques tartes en supplément. Puis, par la lucarne du fournil, elle voit passer sa vieille amie, Philomène dou Gayï. Il y a bien trois jours qu'elle ne l'a vue. Elle sort pour lui dire bonjour, tout simplement, bonjour et deux mots : le temps, la santé, le vêlage de la vache à Navaux, le prochain tirage au sort, la jambe cassée du brasseur, le procès du gros Totor Tricot, les audaces de Nœud d'amour, la nomination du receveur communal, les tendresses contrariées de la petite Justine Feschaux et du grand Zante, le prix du beurre, la dernière de Mam'zelle Ramonasse, la bonne occasion qu'elle a faite, elle, man Justine, par l'achat d'un caraco de pilou, le mal des reins du père Auguste et quelques autres sujets très actuels et fort prenants. La conversation ne dure guère, le temps de dire trois mots, quoi, trois ou quatre mots, et d'ailleurs, tout le monde sait que man Justine n'est pas une bavarde, une caillette, surtout quand elle boulangue. Donc, quatre ou cinq mots, et la voilà rentrée en son fournil.

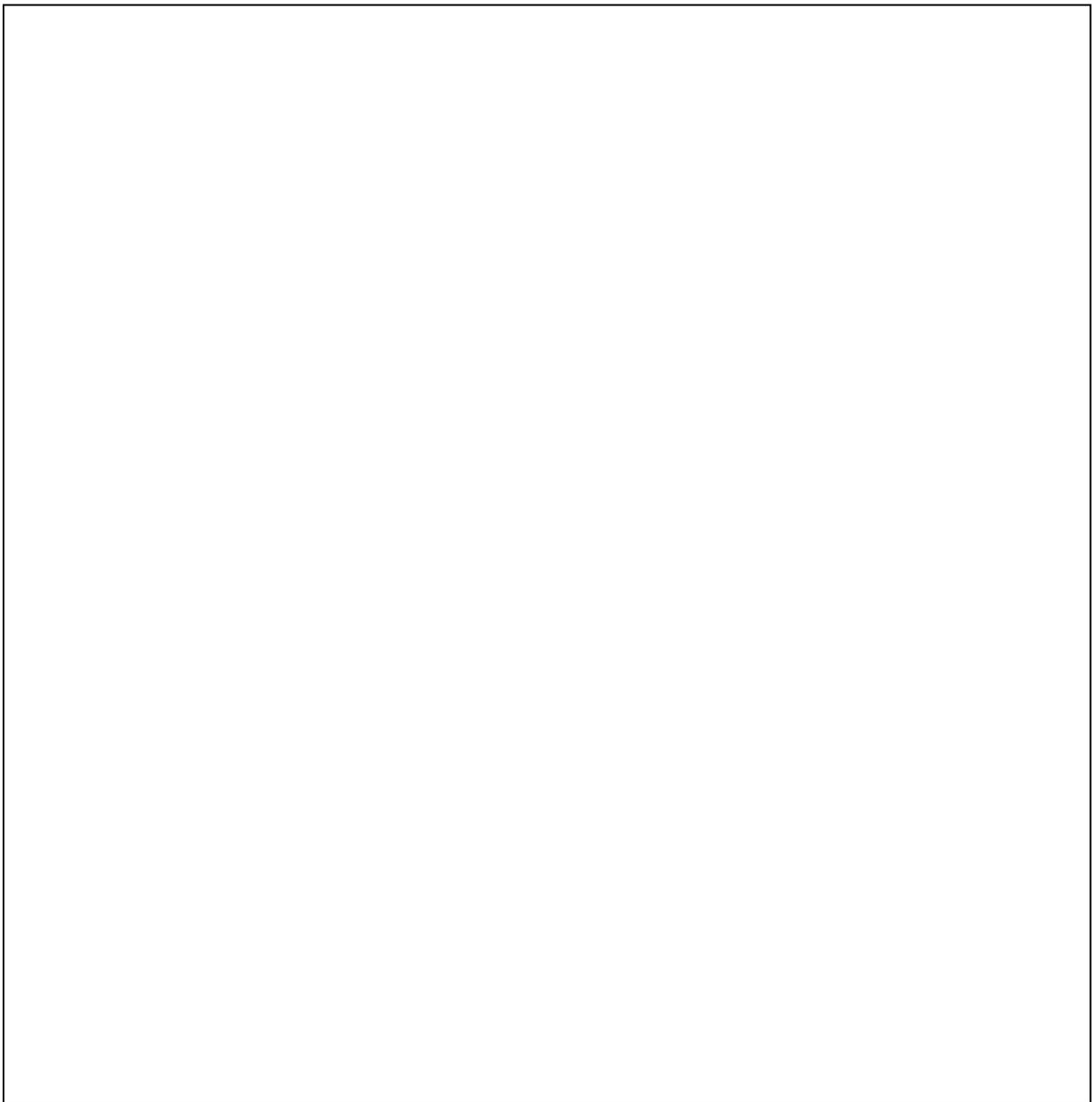
- Mon Dieù, moman !....

- Au secours ! Au secours !

Toine est dans le pétrin ! Parfaitement. Seul, dans le fournil, il a d'abord voulu, juché sur sa chaise, voir la pâte d'un peu plus près. Elle bombait le ventre. Du bout de l'index, il y a imprimé un nombril, puis un chapelet de nombrils. Puis, il en a imprimé cinq à la fois. Puis, il a perdu l'équilibre. Il s'est débattu. Un enfant moins déluré que lui serait mort étouffé. Lui, quand il a vu que ses efforts ne servaient qu'à l'enliser, il n'a plus bougé. Sa tête émerge, c'est l'essentiel, sa tête et ses deux mains dont les doigts accrochés au rebord de la maie se prolongent jusqu'à terre par de molles pendeloques de pâte jaune. Et notez que Toine ne paraît pas malheureux de la situation, il semble même s'y complaire. Il s'y serait endormi, le vaurien.

Pour commencer, man Justine pleura, avec des hoû, hoû ! et des Bonne Sainte Vierge qui n'en finissaient plus. Ses larmes tombaient dans la pâte et son désespoir sur le cœur de Toine qui se mit aussi à pleurer et, pour créer une diversion diplomatique, à hurler qu'il avait « des toliques dins ses boyas ». Puis, éperdue, man Justine sortit pour alerter le premier qu'elle verrait. Ce fut le facteur. Figurez-vous que ce malappris se mit à rire, mais à rire comme un imbécile, en voyant le tableau. Man Justine lui en voulu longtemps ».

Réalise, maintenant un beau dessin représentant ce que tu as lu.



activité 6 : objets d'hier et d'aujourd'hui

Comme tu le sais, j'ai vécu au début du XX^{ème} siècle. Certains de ces objets ont été utilisés à mon époque. Peux-tu les entourer et les nommer ? Amuse-toi bien !

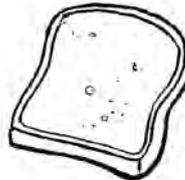


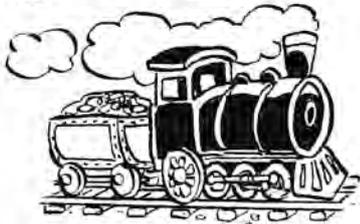




















activité 7: Jeu des associations

En t'aidant de mon arbre généalogique, regroupe les personnages qui vont ensemble.

Narcisse Culot

Hilda Nys

Ugène Dognies

Phanie

Toine Culot

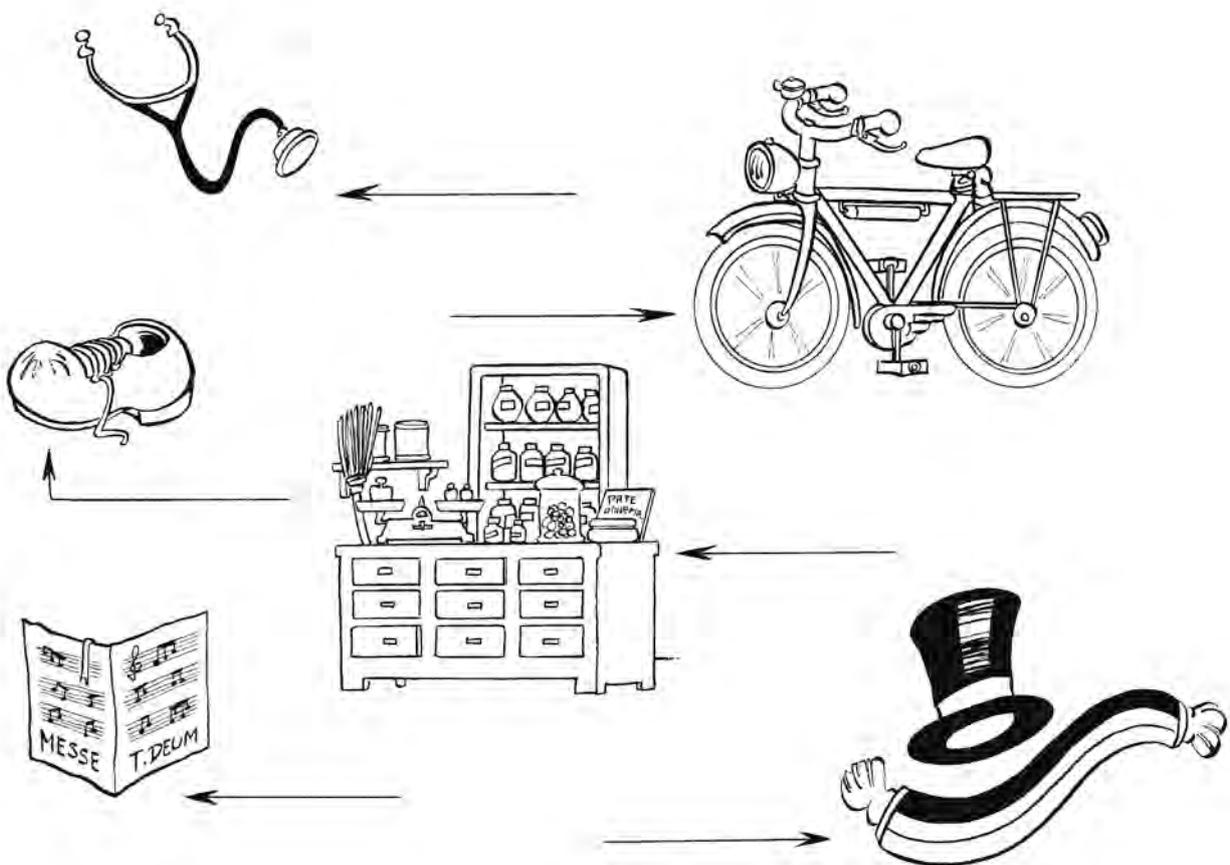
Stéphanie Culot

Aloys Verluisant

Godelieve Culot

Activité 8 : pour chaque objet, un propriétaire

En t'aidant toujours de l'arbre généalogique représentant ma famille, donne le nom du propriétaire de ces différents accessoires.



Tu te souviens ? Je t'avais promis de te parler du wallon, l'étrange langage que je parle dans le parcours-spectacle de l'Espace Arthur Masson. Chose promise, chose due !



V) LE WALLON

Mais, sais-tu ce qu'est le wallon ?

Non ? Eh, bien ! Le wallon est un dialecte (c'est-à-dire un langage qui n'a pas été officiellement reconnu dans un pays) régional très proche du français, encore parlé par les personnes âgées et à la campagne.

D'où proviendrait-il ?

Le wallon proviendrait tout comme le français du latin et du celte, langage parlé par le peuple des Celtes.

Il y a 2500 ans, la Gaule était occupée par les Celtes ; puis, fut envahie 50 ans avant Jésus-Christ par les Romains. Mais, sais-tu ce qu'est la Gaule ? Non ?

La Gaule était un immense territoire dont le nom a disparu depuis fort longtemps et qui comprenait la France et la Belgique, notre pays.

Le langage wallon est ainsi issu de la culture celte et romaine.

Les armées romaines parlaient le latin et nous pouvons dire que le latin a influencé tous les dialectes qui étaient parlés en Gaule. Ces dialectes provenaient donc du celte et du latin.

Au XIIIème siècle, le dialecte parlé en Île de France (région de Paris) était le francéen. Ce dialecte va prendre le nom de « français » et en 1539, il entre officiellement en vigueur dans l'administration du Royaume de France.

Dès lors, le français ne va plus être un dialecte mais une langue !

Le wallon, quant à lui, va rester un dialecte.

As-tu bien compris la différence entre langue et dialecte ?

Une « langue » est un ancien dialecte reconnu officiellement dans un pays.

Le « dialecte » est simplement, un langage qui n'a pas eu cette chance.

Un wallon de moins en moins parlé !

Jusqu'au début du XXème siècle, la plupart des gens n'utilisaient que le wallon dans leur vie quotidienne. Puis, peu à peu sous l'influence de la bourgeoisie (mot pour désigner les personnes fortunées) qui ne s'exprimait qu'en français, la population a compris qu'il n'y avait pas d'avenir dans la société si on ne parlait pas le français, seule langue admise dans les écoles wallonnes.

Dès lors, tous les parents se sont mis à élever leurs enfants en français.

Le dialecte wallon est-il mort ?

Si certains pensent que le wallon est en train de mourir, des centaines de milliers de personnes le parlent encore. Et puis, le wallon reste présent dans la littérature (mot pour désigner les livres), au théâtre et dans la chanson. Eh, oui ! On chante aussi en wallon. Toutefois, le wallon n'est pas utilisé dans les écoles puisque les instituteurs ne sont pas formés pour enseigner le wallon aux élèves. Néanmoins, dans certaines écoles, le wallon est enseigné et le théâtre amateur wallon redevient de plus en plus à la mode. Serait-ce un signe de retour à nos origines ?

Le wallon et l'étranger !

Le wallon est parlé ou l'a été dans de petites régions de France (département des Ardennes), du Luxembourg (où il a disparu récemment) et des Etats-Unis (dans le Wisconsin où existe une colonie wallonne depuis le XIXème siècle).

Et, tu sais quoi ? Ce sont même des personnes wallonnes qui ont fondé la très grande ville américaine de New York.



activité 9

Lis et observe ces deux personnages. On a représenté le portrait du Docteur Ugène Dognies ainsi que le mien.



Comme tu peux le remarquer, je n'utilise pas le même langage que le docteur Dognies. Je parle le wallon.

Pourrais-tu m'aider à me faire comprendre du docteur ? Merci beaucoup.

Voici le dialogue que j'ai échangé avec lui. Pour t'aider, voici quelques définitions :

Bonjou	=	Bonjour
saqwé	=	quelque chose
pîds	=	pieds
keûr	=	cœur
Â non fêt !	=	A mon Dieu !
qwé	=	quoi
râde	=	vite

Moi : « Pou couminci, primô, gn-a mès pîds qui sont d'pus-en-pus gonflès. Pa momints, dji stoufe. C'est l'keûr ! »

Le docteur : « Je ne comprends pas ce que vous dites. Vous avez mal aux oreilles ? Vous n'avez plus de dents ? »

Moi : « Â non fêt ! Dji sin mès môs èt tu n'lès sint nèn. »

Le docteur : « Ah ! Si je pouvais comprendre ce que vous me dites ! En attendant, je vais vous donner de la pénicilline. »

Moi : « La péni...qwé ? »

Le docteur : « La pénicilline...un médicament qui a été découvert en 28 par Alexander Fleming. »

Moi : « Ôw, douç'mint ! Tu côses trop râde...Tchouf-Tchouf.... »

Le docteur : « Excusez-moi, monsieur, mais je ne peux vous aider. »

VI) LA MEDECINE A MON EPOQUE (LES ANNEES 30)

a) Jules Bordet

Te souviens-tu de la scène où je rends visite au docteur Eugène Dognies, médecin du village de Trignolles ? Le docteur a parlé de Jules Bordet, le scientifique belge.

Lis le texte sur ce grand homme et réponds aux quelques questions qui vont suivre.



Jules Bordet est né à Soignies, en 1870. A quatre ans, il habite à Bruxelles où son père est nommé instituteur. Après de brillantes études à l'Athénée royal de Bruxelles (qui porte aujourd'hui son nom), Jules Bordet n'a que seize ans lorsqu'il s'inscrit à l'Université libre de Bruxelles où il conquiert, avec la plus grande distinction, son diplôme de docteur en médecine. Il n'a que vingt-deux ans.

Les travaux qu'il publie à cette époque lui valent une bourse de voyage du Gouvernement. Il l'utilise en 1894 pour achever son éducation médicale à Paris, auprès du grand Louis Pasteur. En 1896, sur présentation de ses travaux effectués sur les maladies infectieuses durant l'année écoulée, il conquiert à l'Université libre de Bruxelles le grade de docteur spécial. Il retournera ensuite à Paris.

En 1900, la Province de Brabant décide de créer un institut de recherches en médecine et en donne la direction à Jules Bordet. Celui-ci revient alors à Bruxelles, après un séjour de sept ans à Paris. Trois ans plus tard, une autorisation donnée par l'épouse du savant Louis Pasteur décédé va permettre à l'organisme dirigé par Jules Bordet de prendre le nom d'Institut Pasteur du Brabant. La création de cet institut était nécessaire puisque, jusqu'alors, il fallait envoyer les malades à Paris ou à Lille.

En compagnie de son beau-frère Oscar Gengou, Jules Bordet découvrira les bactéries, responsables de la coqueluche et de la diphtérie. Il effectuera également des recherches sur la coagulation du sang.

Aussitôt après la guerre, Jules Bordet fera partie de la délégation de professeurs envoyés aux Etats-Unis pour recueillir des fonds en vue de l'érection des nouveaux bâtiments de la faculté de médecine de l'Université libre de Bruxelles. C'est là qu'il apprendra que le prix Nobel de médecine 1919 lui a été attribué pour l'ensemble de ses travaux sur l'immunité.

Jules Bordet s'éteindra en 1961 à l'âge de nonante et un ans.



Pour t'aider à répondre aux questions qui vont suivre, voici quelques définitions.

Louis Pasteur

Grand scientifique français du XIX^{ème} siècle qui a découvert le vaccin (produit préparé à partir de bactéries qui permet de résister à une maladie) contre la rage.

la bactérie

Minuscule être vivant qui est à l'origine des maladies contagieuses.

la coqueluche

Maladie qui fait beaucoup tousser. Cette toux fait penser au chant du coq.

la diphtérie

Maladie contagieuse due à une bactérie qui se manifeste par une angine qui peut provoquer l'asphyxie, grave problème de respiration lié à un manque d'oxygène.

la coagulation du sang

Cela signifie simplement que le sang se solidifie (devient plus épais).

le prix Nobel

Le prix Nobel est une récompense donnée à des auteurs d'œuvres littéraires et scientifiques.

l'immunité

Capacité naturelle que possède le corps humain pour résister à une maladie.

Sans regarder le texte que tu as pu lire sur Jules Bordet, répond aux questions qui vont suivre !

activité 10 : vrai ou faux ? Si c'est faux corrige l'erreur

Le père de Jules Bordet était aussi docteur en médecine.

Jules Bordet a travaillé à Paris pendant sept ans.

Jules Bordet a découvert le vaccin contre la rage.

Le prix Nobel en médecine lui fut attribué en 1919.

Il a découvert le microbe qui provoque la grippe.

activité 11 : réponds aux questions suivantes

En quelle année et dans quelle ville est né Jules Bordet ?

Quel est le métier de Jules Bordet ?

Quel était le compagnon du savant dans ses recherches ?

Qu'est-ce que l'immunité ?

b) La médecine en 1936

les saints guérisseurs

*Le docteur Ugène Dognies a parlé des saints guérisseurs. T'en souviens-tu ?
Ils sont invoqués¹ pour divers maux et maladies.*

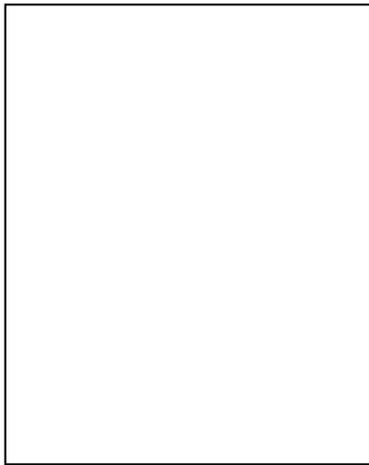
- Saint Ambroise est invoqué pour la fièvre.
- Sainte Apolline est invoquée pour les dents cassées.
- Saint André est invoqué pour la coqueluche.
- Saint Hilaire est invoqué pour les maladies d'enfants.
- Saint Laurent est invoqué pour les brûlures et la varicelle.
- Saint Hubert est invoqué pour la rage et les maladies nerveuses.
- Saint Jean Népomucène est invoqué pour les abcès et les tumeurs de la langue.
- Sainte Lucie est invoquée pour les maux de gorge et les maladies des yeux.
- Saint Thibaut est invoqué pour la fièvre lente, les hernies, les enflures et les tumeurs.
- Sainte Barbe est invoquée pour la mort subite, l'eczéma et la croûte de lait.
- Saint Agapit est invoqué pour les coliques et les maux de ventres.
- Sainte Renelde est invoquée pour la gale, le zona, l'eczéma et la croûte de lait.
- Saintes Anne et Marguerite sont les protectrices des femmes enceintes.

¹ Invoquer un saint signifie qu'on le prie

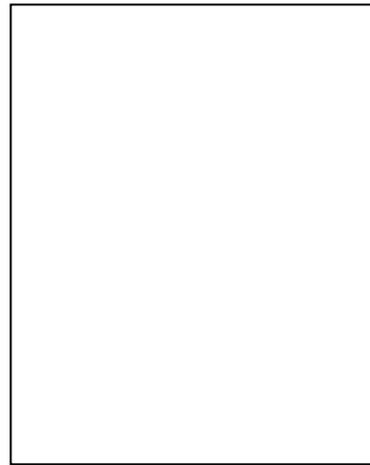
activité 12

Découpe les photos des saints sur la feuille annexée et colles-les sur cette page. Ensuite, note le nom du saint ou de la sainte dans le petit cadre.

La coqueluche



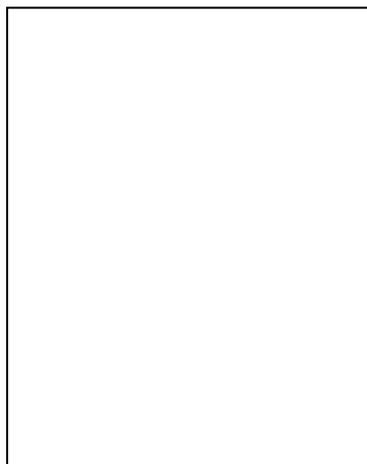
Les dents cassées



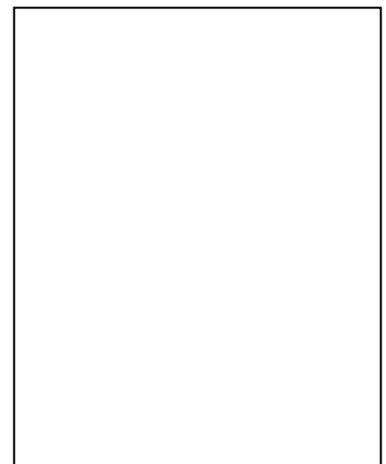
Les maladies d'enfants



La fièvre



Les brûlures





activité 13

Lorsque tu auras réalisé l'activité 12, réalise un jeu de rôles avec un de tes camarades de classe.

Un des participants joue au malade. Il va chez le médecin et se plaint d'une maladie reprise dans la liste ci-dessus.

L'autre participant joue le rôle du médecin et invoque le saint guérisseur approprié (qui convient).

les découvertes de la médecine

Pour bien comprendre la médecine à l'époque d'Arthur Masson, il est important que tu saches quelles découvertes médicales avaient déjà été faites et quelles sont celles survenues par après. En voici quelques-unes :

En 1592, on découvre le **thermomètre** : instrument pour mesurer la température du corps.

En 1816, on découvre le **stéthoscope** : instrument pour écouter les bruits du cœur.

En 1841, on découvre la **seringue**.

En 1854, on découvre l'**ophtalmoscope** : instrument pour examiner le fond de l'œil.

En 1855, on découvre l'**otoscope** : petit tube utilisé pour examiner l'oreille.

En 1879, on découvre le **sérum** : préparation d'un animal immunisé pour guérir des maladies.

En 1928, on découvre la **pénicilline** : médicament produit à partir d'une moisissure appelée Pénicillium.

En 1956, on découvre le **cœur artificiel**.

En 1967, on découvre la **technique du laser** : le laser diffuse des ondes et est utilisé pour des opérations qui demandent beaucoup de précision.

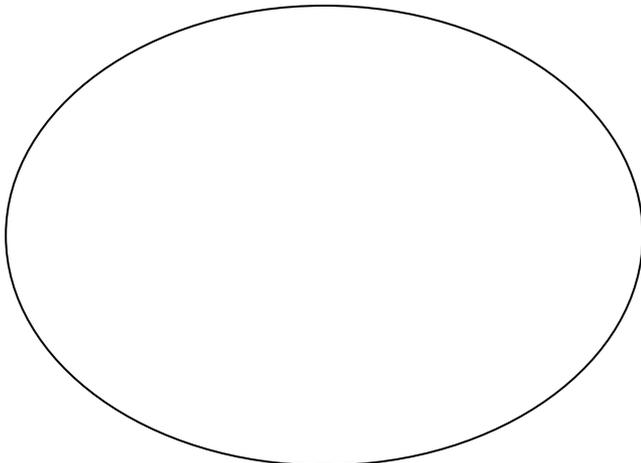
En 1971, on découvre le **scanner** : appareil utilisé pour détecter des maladies.

En 1984, on découvre la **radiographie** en 3 dimensions : photo de l'intérieur de ton corps.

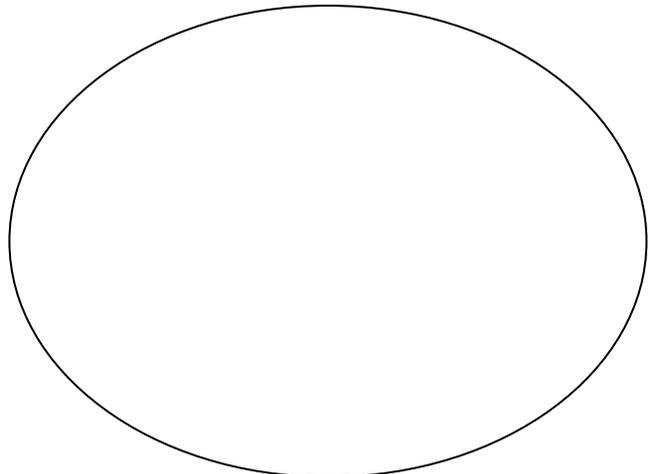
activité 14

Maintenant, place les différentes découvertes dont on vient de te parler dans les deux ensembles ci-dessous. Bon amusement ! J'ai choisi comme date référence « 1936 » qui correspond à l'époque à laquelle se situe la scène du médecin du parcours-spectacle « Trignolles ».

Découverts avant 1936



Découverts après 1936



VII) LA CONTREBANDE



*Te souviens-tu de la scène du grenier du parcours-spectacle ?
Deux contrebandiers parlent de faire passer du tabac en France.
Mais sais-tu ce qu'est la contrebande ?
Non ?
J'ai donc réalisé à ton intention, un petit texte où je t'en parle.
Suis-moi sur les chemins de la contrebande !*

Sais-tu ce qu'est un contrebandier ?

Eh bien ! C'est une personne qui vend ou transporte des marchandises alors que c'est interdit par la loi.

A ton avis, depuis quand la contrebande existe-t-elle ?

Eh bien, justement, on ne le sait pas. Ce que je peux te dire, c'est qu'elle existe depuis très longtemps : au temps des pyramides, les contrebandiers faisaient entrer illégalement en Egypte du vin et des tissus. Pourtant, la contrebande était déjà sévèrement punie.

Pourquoi faire de la contrebande si on risque la prison, me diras-tu ?

Pour l'argent ! Les hommes ont toujours été attirés par celui-ci. Et avec la contrebande, on peut se faire beaucoup d'argent.

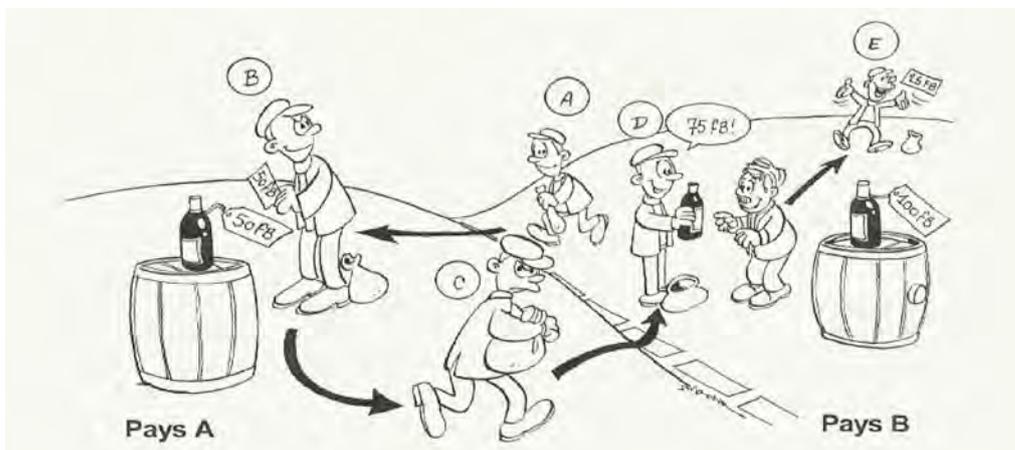
Quand fait-on de la contrebande ?

1) Lorsqu'un produit est moins cher dans un pays, on est tenté de le passer dans un autre pays.

Avec un dessin, tu comprendras certainement mieux.

La Trignollies (pays A)

La Treignies (pays B)



- a) *François quitte la Treignies où la bouteille d'alcool coûte 100 francs.*
- b) *En Trignollies, il achète la même bouteille d'alcool deux fois moins cher soit 50 francs.*
- c) *Il la cache soigneusement, pour éviter de se faire prendre.*
- d) *Il a réussi ! En Treignies, il peut revendre la bouteille 75 francs.*
- e) *Toute son « expédition » lui a permis de gagner 25 francs.*

Evidemment, plus il ramènera de bouteilles, plus il gagnera d'argent !

2) *Lorsqu'un produit est rare : pendant la guerre, par exemple, certaines marchandises ne parvenaient plus à circuler. La nourriture manquait ! C'est à ce moment que les contrebandiers interviennent en fournissant de la nourriture à ceux qui peuvent se le permettre, et tout cela clandestinement (dans le secret).*

Comment passer les produits d'un pays à l'autre ?

Un ancien contrebandier m'a expliqué qu'il y a plusieurs moyens :

- *on peut transporter les marchandises dans des sacs à dos spécialement conçus pour la fraude.*
- *on peut, également, les transporter par chevaux ou mulets.*
- *on charge, aussi, les marchandises dans les camions qui franchissent la frontière de nuit, par des chemins secondaires.*

Il m'a expliqué d'autres procédés beaucoup plus curieux :

- *affamer un chien, le charger de marchandises et le lâcher. Il ira directement rejoindre son maître de l'autre côté de la frontière.*
- *doubler le fond d'un landau de bébé.*
- *remplir une grosse bûche de marchandises, la refermer avec son écorce et la cacher parmi d'autres bûches.*
- *se faire passer pour une femme enceinte et cacher la marchandise à l'intérieur du faux ventre.*
- *doubler les parois d'une casquette ou d'un pantalon.*

Et la contrebande aujourd'hui ?

Aujourd'hui la contrebande s'effectue à l'échelle mondiale et concerne des infractions beaucoup plus graves que jadis.

On ne se limite plus à faire passer en cachette du tabac, de l'alcool ou du chocolat d'une frontière à l'autre. On en est venu au trafic d'enfants, de drogue et d'organes humains.

Tu ne me demandes pas quels produits on peut frauder ?

Tu peux déjà te souvenir de trois produits clandestins que nous avons rencontrés :

.....
.....
.....

En voici d'autres :

*le tabac
le chocolat
le café
les chaussures
les vêtements.....*

activité 15

Nous allons jouer à un petit jeu. Les contrebandiers sont en action. Regarde bien le dessin qui va suivre ! Où les contrebandiers ont-ils caché leurs marchandises ? Amuse-toi bien ! Si tu sais où ils les ont cachées, entoure les !



VIII) APRES LA VISITE DU PARCOURS-SPECTACLE

activité 16

*Je vais te poser quelques questions relatives au parcours-spectacle « Trignolles » que tu as pu voir en compagnie de tes camarades de classe.
Sais-tu y répondre ?*

Quel est le remède miracle qu'a inventé Adhémar Pestiaux, le droguiste pour nettoyer le chapeau de Toine culot ?

R :

Dans la salle des contrebandiers, deux hommes parlent de ce qu'ils vendent. Qu'était-ce ?

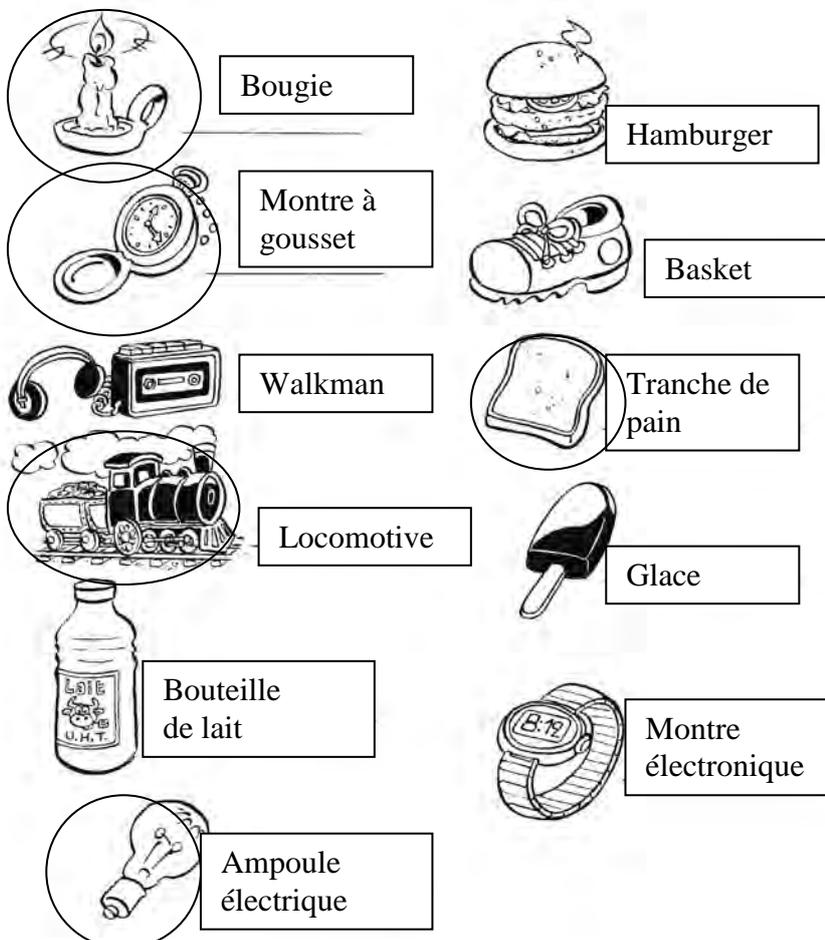
R :

Toujours dans cette même salle, un grand bruit interrompt la conversation des deux contrebandiers. Quel est-il ?

R :

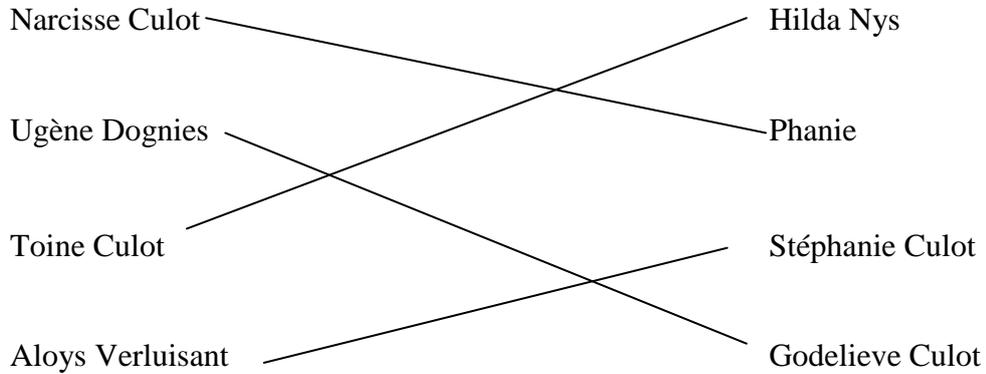
Arthur Masson est un enfant de la frontière **française**. Il est né le 22 février 1896 à **Rièzes** au 44 rue Bertrand rebaptisée depuis rue Arthur Masson. Son papa était **douanier** et son enfance est bousculée par de nombreux déménagements. La famille Masson s'installe à Oignies, puis, Heer-Agimont où il termine ses études **primaires**; puis, il entre au Collège Saint-Joseph à Chimay. En 1921, il est **professeur** à l'Athénée royal de Chimay. En 1922, Docteur en philologie romane, il enseigne le **français** à l'Athénée royal de Nivelles, de 1922 à 1936. Toujours dans cette même école, il enseigne également la **morale** et il donnera le cours de **savoir-vivre** pour apprendre aux élèves les bonnes manières. En 1928, le 24 mars, il épouse Anna Frémy. Ils auront **trois** enfants. En 1935, il compose de nombreux **poèmes**. En 1938, paraît « **Toine Culot**, obèse ardennais ». En 1940, c'est la publication de « Toine, Maïeur de **Trignolles** ». En 1960, Arthur Masson est malade et est victime d'un **infarctus**. Jusqu'en 1970, il publie quelques **ouvrages**. Le 28 juillet de la même année, Arthur Masson meurt et est enterré à Dave, près de Namur.

Correction de l'activité 6 de la page 14: objets d'hier et d'aujourd'hui



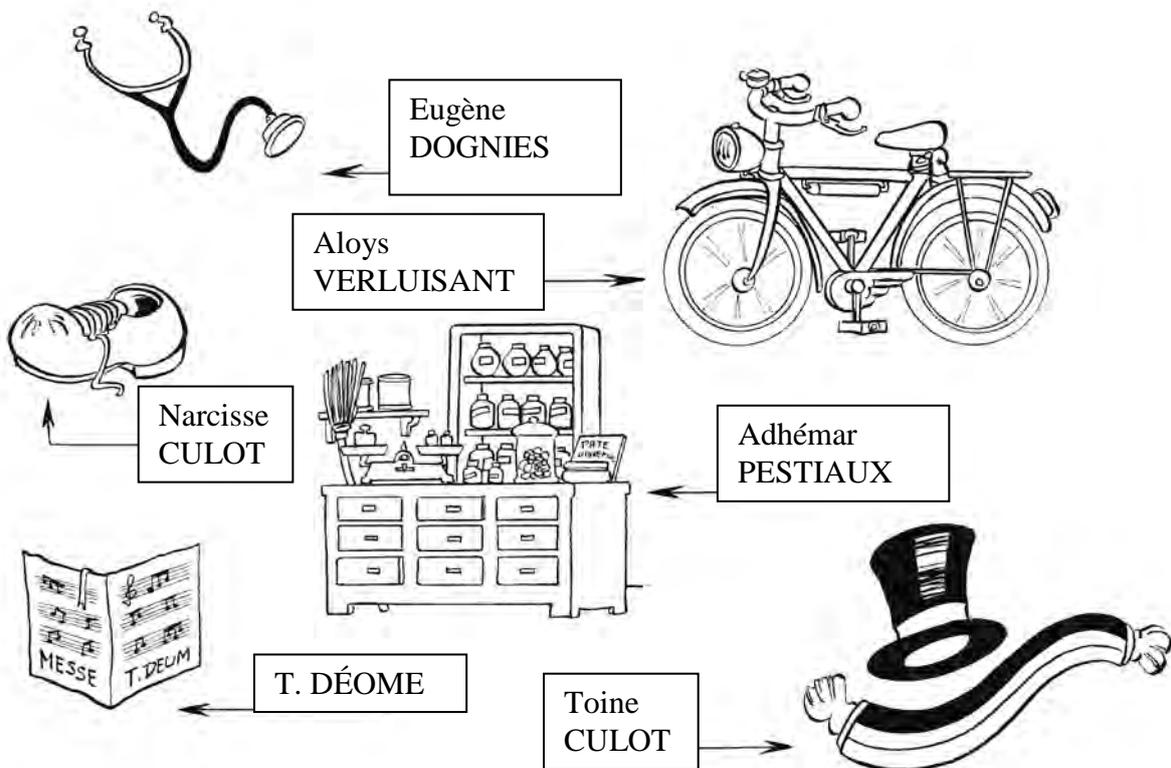
correction de l'activité 7 de la page 15 : Jeu des associations

En t'aidant de mon arbre généalogique, regroupe les personnages qui vont ensemble.



Correction de l'activité 8 de la page 15 : pour chaque objet, un propriétaire

En t'aidant toujours de l'arbre généalogique représentant ma famille, donne le nom du propriétaire de ces différents accessoires.



correction de l'activité 9 de la page 18 : je n'y comprends rien

Voici la traduction française du wallon dans lequel je m'exprime pour m'adresser au Docteur Ugène Dognies.

Moi : « **Pour commencer, premièrement, j'ai mes pieds qui sont de plus en plus gonflés. Par moments, j'étouffe. C'est le cœur !** »

Le docteur : « Je ne comprends pas, vous avez mal à l'oreille ? »

« ...Vous n'avez plus de dents ? »

Moi : « **Ah ! mon Dieu ! Je sens mes maux et toi, tu ne les sens pas.** »

Le docteur : « Ah ! Si je pouvais comprendre ce que vous me dites ! En attendant, je vais vous donner la pénicilline. »

Moi : « **La péni...quoi ?** »

Le docteur : « La pénicilline...un médicament qui a été découvert en 1928 par Alexander Fleming. »

Moi : « **Oh ! Doucement, tu parles trop vite !...Tchouf-tchouf...** »

Le docteur : « Excusez-moi, Monsieur, mais je ne peux vous aider. »

Correction de l'activité 10 de la page 21 : Jules Bordet

-Le père de Jules Bordet était aussi médecin.

Faux. Il était instituteur.

-Jules Bordet a travaillé à Paris pendant 7 ans.

Vrai.

-Jules Bordet a découvert le vaccin contre la rage.

Faux. C'est Louis Pasteur.

-Jules Bordet a reçu le prix Nobel en 1919.

Vrai.

-Il a découvert le microbe contre la grippe.

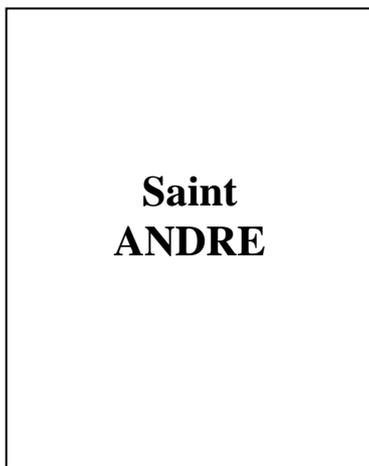
Faux.. Jules Bordet a découvert les bactéries, responsables de la coqueluche et de la diphtérie.

Correction de l'activité 11 de la page 21: réponses aux questions

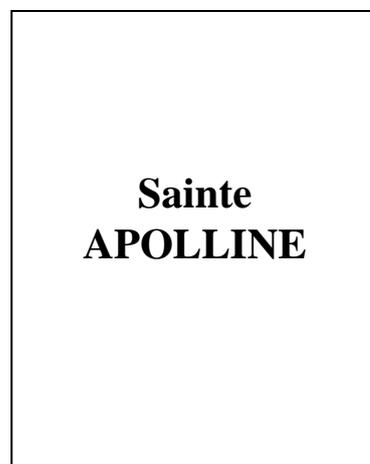
- Jules Bordet est né à Soignies en 1870.
- Jules Bordet était médecin.
- Son beau-frère Oscar Gengou.
- L'immunité, c'est la capacité naturelle que possède le corps humain de résister à une maladie.

Correction de l'activité 12 de la page 22

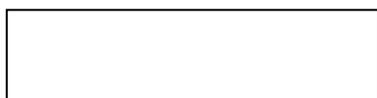
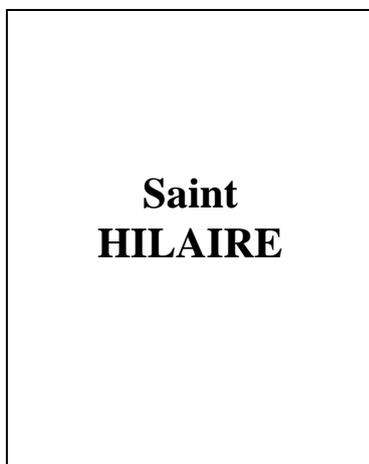
La coqueluche



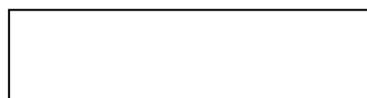
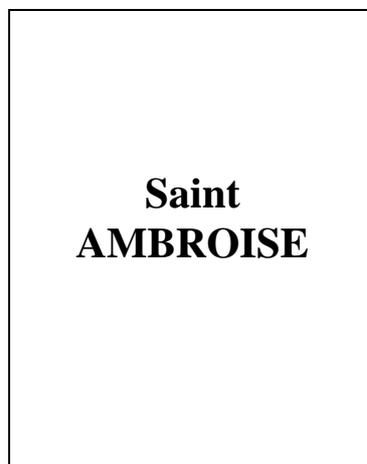
Les dents cassées



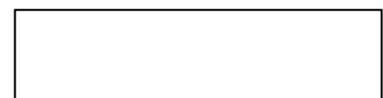
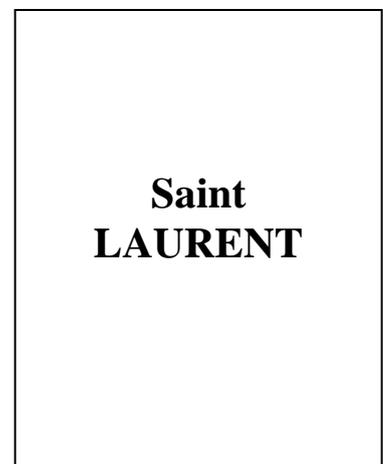
Les maladies d'enfants



La fièvre

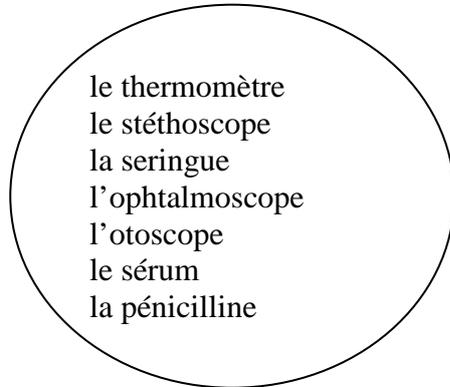


Les brûlures

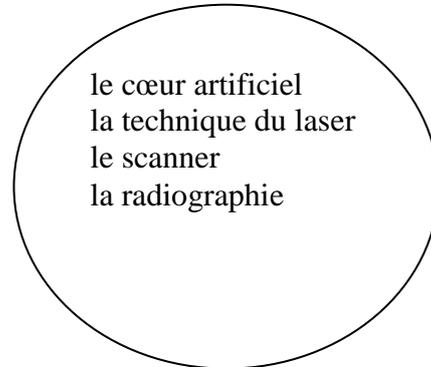


Correction de l'activité 14 de la page 23

Découverts avant 1936



Découverts après 1936



correction de l'activité 15 de la page 26

a) voici trois produits que l'on peut frauder et dont je t'ai parlés.

L'alcool

Le vin

Le tissu

b) Les marchandises fraudées sont cachées :

dans le faux ventre de la dame ;

dans le sac posé sur le dos du chien ;

dans la casquette, le sac et la valise du monsieur ;

dans le tas de bûches.

correction de l'activité 16 de la page 27

Le remède miracle inventé par Adhémar Pestiaux, c'est la pâte UNIVERSA.

Dans la salle des contrebandiers, les hommes veulent passer du tabac en France.

Le bruit sourd que les visiteurs entendent dans cette même salle, ce sont des coups de feu.

BIBLIOGRAPHIE

- Gérard BAUDREZ, « Le wallon expliqué aux enfants », note, Oignies, 1999.

- Luc COURTOIS, « L'imaginaire wallon dans la bande dessinée », étude, Louvain-la-Neuve, 1991.

- Anne-Françoise CROISIER, « Arthur Masson », travail de fin d'études, Marcinelle, 1997-1998.

- Charles JOSSERAND, « Le wallon, langue de la Wallonie », CRIWE, Liège, 1988.

- <http://www.wallonnie.com/wallang/wal-tra.htm>

AVIS AUX PROFESSEURS

En complément de ce dossier pédagogique, l'Espace Arthur Masson propose des animations pour les écoles maternelles et primaires avec des programmes adaptés à chaque niveau d'enseignement.

Animations pour tous :

- Le parcours-spectacle intérieur Trignolles vous plonge pendant 1h15 dans ce village ardennais entre 1930 et 1960. Dans les décors d'un charmant passé rural, mais avec le support de techniques audiovisuelles de pointe, il fait vivre le petit monde plein de truculence et de sagesse qu'imagina Masson. Dialogues en wallon avec traduction en français par l'audioguide. Vidéoprojections sur la vie politique, agricole, scolaire de l'époque.

- A l'Ecole d'Autrefois, les élèves font connaissance avec la discipline de fer qui régnait en 1932. Ils découvrent aussi les touches et ardoises, plumes et encriers, et beaucoup d'instruments qu'on ne trouve plus dans les classes contemporaines.

- Promenade découverte dans Treignes : la mémoire des pierres et des hommes. Chaque maison, chaque lieu a son histoire et ne demande qu'à la partager avec vous: panneaux didactiques, photos anciennes, jeux... Promenades et commentaires adaptés suivant l'âge des participants : didactiques et ludiques pour les petits, historiques et patrimoniales pour les plus grands.

- Initiation au wallon d'Arthur Masson au travers de poésies, de proverbes et de mimes relatifs aux métiers d'autrefois pour les grands, par des jeux sur la ferme, sur les dangers domestiques et autres pour les petits.

- Ecolier en temps de guerre : il s'agit d'une mise en situation sous l'occupation allemande dans notre école d'autrefois. On y fait référence, avec beaucoup d'anecdotes, aux deux guerres mondiales de façon ludique et éducative.

- Découverte des jeux et jouets d'autrefois : les enfants testent de nombreux jeux anciens ou leurs répliques. Les grands découvrent les jeux de société.

Animations pour les primaires :

- Découverte de l'Ecole d'Autrefois : avec le support d'un cahier d'exercices et d'écriture, les enfants font la comparaison entre 1932 et aujourd'hui sur différents thèmes, dont les cours enseignés, le matériel scolaire, la tenue vestimentaire, les punitions et récompenses.

- Comparaisons d'hier à aujourd'hui entre les différentes scènes du parcours-spectacle et le vie contemporaine : animation sur base d'un montage audiovisuel.

Pour les maternelles :

- Visite guidée de la classe 1932 : adaptation de l'animation classique pour les petits. Les enfants découvrent la classe de nos ancêtres.

- Parcours de Lili, la petite souris : après avoir créé leur masque (1ère heure d'animation, bricolage), les enfants vont aider Lili à retrouver ses petits frères et sœurs, perdus

dans le parcours-spectacle (2ème heure d'animation). Ils devront franchir bien des obstacles et faire appel à leur cinq sens.

- Bricolage : pantin de Toine. Coloriage, puis découpage et assemblage d'un pantin de Toine Culot.

Pour les maternelles, 1ère et 2ème primaires :

- Initiation au parcours-spectacle : afin de permettre aux plus petits une meilleure compréhension du parcours-spectacle et de les familiariser avec les décors, ils en font la découverte, lumières allumées. En deuxième heure, ils en font la visite traditionnelle avec l'audioguide.

-Bricolage : puzzle de Toine. Réalisation au pochoir d'un Toine Culot sur un support puzzle.

CONCEPTION : Fabienne Decock et Catherine Depasse de l'Espace Arthur Masson sur base des travaux des étudiants de l'HENAC de Malonne (département pédagogique).

ILLUSTRATIONS : Jacques Raes